

**Zeitschrift:** Das Werk : Architektur und Kunst = L'oeuvre : architecture et art  
**Band:** 52 (1965)  
**Heft:** 3: Vorfabrikation  
  
**Rubrik:** Résumés français

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Résumés français

<b>Bâtiments universitaires sur les Lahnberge à Marburg sur la Lahn</b>	82	<b>Hermann Scherer, sculpteur et peintre (1893-1927)</b>	108
<i>Architectes: La direction des travaux des bâtiments de l'Etat, Marburg sur la Lahn</i>		<i>par Franz Gerhard</i>	
Ce travail, dont l'ampleur et les thèmes sortaient de l'habituel, a engagé les planificateurs à débuter par une récréation systématique de toutes les bases. Il était urgent de faire face, dans les plus brefs délais possibles, à la pénurie de locaux et, ce faisant, de déplacer simultanément tout un complexe de l'institut. Une autre nécessité concernait la flexibilité, c'est-à-dire la possibilité ultérieure d'effectuer changements ou agrandissements souhaitables. Tous ces objectifs ne purent être atteints que par un complet établissement des normes de construction, ce qui impliqua un tramage intégral de l'horizontal et de la verticale. Il faut que le sens de ce module soit une adaptation de toutes parts, à trois dimensions de la totalité des mesures pour amener et maintenir. Ainsi se constitue une structure d'une validité générale qui est en rapport étroit avec les dimensions humaines.			
<b>Lotissement Tanto près Stockholm</b>	89		
<i>Architectes: Ake Ahlström et Kell Aström, Stockholm</i>			
Cinq immeubles locatifs de 9 à 14 étages et un commercial (pour bureaux) sont construits par Skanska Cementgjuteriet d'après la méthode «Allbeton».			
<b>Nouvelle formule pour constructions partiellement préfabriquées</b>	91	<b>Max Kohler graveur</b>	115
<i>I. Hjertén, R. Kamdal et K. Andersson, Göteborg</i>		<i>par André Kamber</i>	
Cette formule de construction se prête à la disposition de maisons-tour en forme d'étoile dans lesquelles tous les appartements sont en quinconce.		Max Kohler est né à Soleure, en 1919. Il fit ses études artistiques à Paris chez Gino Severini et Johnny Friedlaender. Kohler emploie les techniques classiques: eaux-fortes à un ou deux coloris, aquatintes, gravures sur bois et sur linoléum. A partir de 1960, il fait aussi de la peinture à l'huile. En ce qui concerne la forme, les œuvres de Kohler sont d'une grande richesse de moyens. Quant à l'inspiration, on peut répartir l'œuvre en trois catégories: les animaux, les dieux et démons, les hommes. Ces thèmes s'élargissent toujours vers une formulation plus universelle: «oiseaux» et «poissons» sont «l'animal»; les «hommes» et «femmes» deviennent des «personnages», tandis que les œuvres figuratives se fondent en «zodiaques» ou «icônes». Kohler vit actuellement à Paris et à Delémont.	
<b>Appartements adaptables?</b>	92		
<i>par Christoph Feldtkeller</i>			
L'auteur examine la question de la flexibilité des plans d'aménagement et il les répartit d'après l'empiètement et la fréquence des modifications.			
<b>Bâtir avec système</b>	100	<b>Aspects sociologiques de la recherche dans la construction</b>	117
<i>par Robert Schmid</i>		<i>par Wilhelm Vogt</i>	
Cet article décrit un exemple d'un noyau d'installations pour constructions préfabriquées, comprenant cuisine, bain et W.-C., dans lesquels sont également compris toute la tuyauterie pour le gaz, le téléphone, l'écoulement de l'eau de pluie, etc., ainsi que les raccords pour la fixation des appareils sanitaires.		La fondation récente d'une Société suisse pour la coordination et la promotion de l'étude de la construction envisage le domaine de ses activités sur une grande échelle: la fondation étendra ses études à partir de l'agencement de terrains à construire englobant la construction, la réalisation et l'entretien desdites constructions sans oublier les questions juridiques et sociales. Le compte rendu du rapport que nous reproduisons ici fut donné le 13 octobre 1964 à l'assemblée qui s'est tenue à Zurich à l'EPF.	
<b>Lotissement «Grüzefeld» à Winterthour</b>	104		
<i>Architectes: Cramer, Jaray, Paillard FAS/SIA et Leemann SIA, Zurich</i>			
Malgré les vastes dimensions des éléments préfabriqués, lesquels peuvent atteindre un poids de 9 t, il fut possible d'y insérer un grand choix de différents logements. Au total, 370 appartements qui comprennent un nombre variable de pièces, allant de une à six pièces et demie.			
<b>Le «Polyvolume» de Mary Vieira</b>	105		
<i>par Eugen Gomringer</i>			
La femme sculpteur Mary Vieira, née en 1927 à São Paulo, fut l'élève d'Alberto da Veiga Guignard de 1943 à 1947. Depuis 1951, elle vit en Europe, travaillant à Bâle et à Milan. Ce fut pour la «Cour des arts» de l'Expo 1964 qu'elle créa le «Polyvolume», une sculpture de 3 m de haut, composée de minces feuilles d'aluminium doré, disposées autour d'un axe vertical, grâce à quoi le «Polyvolume» se présente comme une construction pouvant se prêter à un grand nombre de transformations qui vont des volumes statiques aux dynamiques et que l'artiste appelle «Intersections».			